

Sommaire

Avant-propos	3
Glossaire	7
Dossier 1 Les principes clés de l'accueil des élèves allophones	8
Outil 1 Mieux connaître les élèves allophones	10
Outil 2 Quel dispositif d'accompagnement pour les EANA ?	12
Outil 3 Les enjeux du français comme langue de scolarisation	14
Outil 4 FLE, FLS, FLSCO... quelle langue enseigne-t-on en UPE2A ?	16
Outil 5 Enseigner le FLS	18
Dossier 2 Les enjeux de l'inclusion en milieu scolaire	20
Outil 6 Premier accueil et évaluations diagnostiques	22
Exemple L'espace d'accueil de la Haute-Garonne pour les EANA	24
Exemple Outils d'évaluation diagnostique pour les élèves non scolarisés antérieurement	26
Outil 7 Organiser la scolarité des élèves allophones au sein de l'établissement	28
Exemple Élaboration du projet personnel de scolarisation des EANA	30
Exemple L'évaluation diagnostique au projet d'inclusion en UPE2A dans le 2 nd degré	32
Outil 8 Premiers pas des élèves allophones à l'école	34
Exemple Comment communiquer lorsque la personne qui accueille ne partage pas la langue de l'élève ?	36
Exemple Appropriation de l'espace intérieur (la classe et l'établissement)	38
Exemple Récits de premier jour	40
Exemple Afficher <i>quelque chose de soi</i> : habiter l'espace	42
Exemple Appropriation de l'espace extérieur (la ville)	44
Outil 9 Le protocole d'accueil et d'inclusion des EANA	46
Exemple Protocole d'accueil en collège	48
Exemple Se saisir des dispositifs d'accompagnement de droit commun : le dispositif « Devoirs faits »	50
Outil 10 Inclure un élève allophone en classe ordinaire	52
Exemple Pistes pour mettre en œuvre la différenciation pédagogique en classe ordinaire	54
Dossier 3 Faire une place aux langues et aux cultures des élèves à l'école	56
Outil 11 Visualiser les répertoires langagiers des élèves	58
Exemple L'arbre polyglotte	60
Exemple Autres modalités rendant visible le plurilinguisme en établissements	62
Outil 12 Utiliser les langues comme ressources	64
Exemple Quelle(s) approche(s) plurielle(s) en fonction de son contexte de classe ?	66
Exemple Comparaison des langues en UPE2A	68

Outil 13	Utiliser des ressources plurilingues	70
Exemple	Le sac à histoires	72
Outil 14	Sensibiliser les membres de la communauté éducative	74
Exemple	Monter des projets dans le cadre de la semaine des langues	76
Dossier 4	Les enjeux de l'apprentissage du français	78
Outil 15	Les principes d'une programmation	80
Exemple	Programmation et objectifs spécifiques	82
Exemple	Programmation et compétences	84
Exemple	Programmation et projets	86
Exemple	Outil de programmation pour soutien FLS	88
Outil 16	Développer des pratiques de différenciation pédagogique en cours de FLS (1 ^{er} et 2 nd degrés)	92
Exemple	Organiser la séance de FLS en différenciation	94
Exemple	Comment fabriquer une programmation spiralaire ?	97
Exemple	Séquence en différenciation autour d'un album : formulation de la tâche finale et des objectifs différenciés (1)	100
Exemple	Séquence en différenciation autour d'un album : déroulement des séances 1 à 4 (2)	102
Exemple	Séquence en différenciation autour d'un album : déroulement des séances 5 à 9 (3)	104
Exemple	Importance des rituels en cours de FLS	106
Outil 17	Le français comme système de signes	108
Exemple	Le son : parler/écouter, dire/entendre, s'exprimer/comprendre/apprendre... vers la maîtrise de l'oral	110
Exemple	Le mot : écrire/lire	113
Exemple	La phrase/le texte : comprendre pour apprendre	115
Outil 18	Apprendre à lire aux élèves non lecteurs/non scripteurs en langue première	118
Dossier 5	Les enjeux de l'accompagnement des élèves	120
Outil 19	Valoriser à l'intérieur et l'extérieur de la classe	122
Exemple	Mettre en valeur les travaux des élèves	124
Exemple	Simulation globale	126
Exemple	Le festival Allophonia ou le vecteur du théâtre	128
Exemple	Projet Ulysse : dire L'Odyssée pour se dire soi	130
Exemple	Projet Ulysse (suite) : de la compréhension à la production	132
Outil 20	Accueillir le vécu des enfants et adolescents migrants	134
Dossier 6	Évaluer les compétences des élèves allophones et accompagner dans le projet d'orientation	136
Outil 21	Une approche par compétences	138

Exemple	Démarches d'évaluation des compétences en UPE2A (collège ou lycée)	140
Exemple	Construire une grille d'évaluation	142
Exemple	Évaluations de compétences en UPE2A (collège)	144
Outil 22	Une évaluation adaptée et équitable en classe ordinaire	146
Exemple	Protocole d'évaluation en collège	148
Exemple	Protocole d'évaluation diagnostique en lycée en Guyane	150
Exemple	Aménagement d'une évaluation en lycée : l'exercice du commentaire	152
Exemple	Adaptations d'évaluations de français en collège (niveau 4 ^e)	154
Exemple	Copies annotées d'élève EANA en classe ordinaire (niveau 4 ^e)	156
Outil 23	Préparer les EANA à l'examen du DELF scolaire	158
Exemple	Sujets DELF Compréhension de l'oral (niveau A1)	160
Exemple	Sujets DELF Compréhension de l'oral : exercice d'association du niveau A1	162
Exemple	Sujets DELF Compréhension des écrits (niveau A1)	163
Exemple	Sujets DELF Production d'écrit (niveau A1)	166
Outil 24	Préparer des examens et des certifications	168
Outil 25	Accompagner les élèves dans leur projet d'orientation	170
Dossier 7	Inclure les parents allophones dans l'école	172
Outil 26	Inviter les parents allophones dans la communauté éducative	174
Exemple	Outils pour les parents : la « mallette des parents »	176
Exemple	Ouvrir un espace : le « café des parents »	178
Exemple	Ouvrir un espace : le « café des parents », la mise en œuvre	180
Exemple	Donner une place aux parents : les lectures plurilingues	182
Outil 27	« Ouvrir l'école aux parents pour la réussite des enfants » (OEPRE)	184
Exemple	Fonctionnement des ateliers OEPRE et contenus d'enseignement	186
Exemple	Créer des projets avec les parents allophones, personnes-ressources	188
Bibliographie		191